

## **ARTICOLO DI PUNTOSICURO**

**Anno 6 - numero 1147 di martedì 21 dicembre 2004**

# **Pronto Soccorso multilingue**

*Realizzato un manuale per gli operatori dell'emergenza in otto lingue. Utile anche per i cittadini italiani in viaggio.*

Publicità

E' destinato agli operatori del servizio emergenza-urgenza, l'opuscolo "Il soccorso in 8 lingue", realizzato dall'Asl di Forlì per aiutarli a superare le difficoltà linguistiche che incontrano quando devono raccogliere informazioni da un paziente straniero. Le difficoltà linguistiche per capire e farsi capire sono un forte ostacolo e rischiano di rendere incompleto, o non adeguatamente centrato, il trattamento medico.

"Come ti sei fatto male?", "Quali sensazioni ti provoca il dolore?" "Quali farmaci assunti?" Sono solo alcune delle domande riportate sull'opuscolo corredate di ipotesi di risposta.

Domande e risposte possono essere mostrate al paziente affinché possa esprimere più facilmente il suo stato e dare informazioni utili riguardo all'insorgenza dei sintomi o, in caso di infortunio, sulle modalità di accadimento.

Il manuale è stato realizzato in inglese, francese, tedesco, spagnolo, albanese, cinese, arabo ed è corredato di tavole anatomiche. Considerata la quantità di informazioni sul paziente che le domande permettono di raccogliere, il lavoro può essere un valido aiuto anche per settori ospedalieri diversi da quelli dell'emergenza.

Anche se non rientra tra gli obiettivi degli autori, la pubblicazione potrebbe, a nostro parere, avere anche un'ulteriore utilità. Potrebbe essere infatti utile ai cittadini italiani in viaggio in Paesi stranieri, nell'eventualità che debbano comunicare un'emergenza medica, o spiegare sintomi dai quali sono affetti.

La pubblicazione è stata realizzata dall'Ufficio Comunicazione e Marketing dell'Ausl di Forlì in collaborazione con il Pronto Soccorso, 118 Forlì Soccorso, e l'U.O. Medicina d'Urgenza.

Il manuale.

---

**[www.puntosicuro.it](http://www.puntosicuro.it)**